



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ХУКАТ • МААМАР 11

ביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים באו חשבון

Объяснение стиха «Поэтому говорящие притчами сказали: „Придите в Хешбон“»



Хешбон, «расчёт мира», — это отмеренная мера Б-жественного света, нисходящего через Гвурот, измерительную линию и Малхут, Б-жественную речь. Но Тора, коренящаяся в самой высшей Хохме, и мицвот, прежде всего цдака, привлекают «великий расчёт» свыше, из области, лежащей за пределами всякой меры, — трансцендентный свет «Его великого Имени». Молитва, цлота, «склоняет» этот свет вниз, чтобы он стал Кетером, тогда как «город Сихона» — его противоположность: речь, обращённая к стороне клипы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/11/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Хешбон, «расчёт мира», — это отмеренная мера Б-жественного света, нисходящего через Гвурот, измерительную линию и Малхут, Б-жественную речь. Но Тора, коренящаяся в самой высшей Хохме, и мицвот, прежде всего цдака, привлекают «великий расчёт» свыше, из области, лежащей за пределами всякой меры, — трансцендентный свет «Его великого Имени». Молитва, цлота, «склоняет» этот свет вниз, чтобы он стал Кетером, тогда как «город Сихона» — его противоположность: речь, обращённая к стороне клипы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение дополняет маамар на стих Бемидбар 21:27, который Талмуд истолковывает как «Придите, рассчитаем расчёт мира». Скрытый расчёт, о котором говорит Зоар, — это измерительная линия, Гвурот Абы, отмеряющие каждому миру его меру Б-жественности в соответствии с тем, насколько раскрыта в нём Хохма; ведь Хохма — это самоустранение, и только в нём может явиться Бесконечный свет. Именно в этом мире, где Хохма сокрыта сильнее всего, Тора — сама высшая Хохма и «притча Древнего» — нисходит и раскрывает то, что выше цепи миров; то же делают мицвот. Малхут, Б-жественная речь, называется хешбон: сочетания её букв разделяют жизненную силу между бесчисленными созданиями. Однако «великий расчёт» цдаки привлекает трансцендентный свет — 370 светов «Его великого Имени», благодаря чему Израиль оказывается «выше меры». Человек также производит два расчёта: ночью подводит итог своим поступкам и размышляет о величии Б-га. «Город Сихона» — это молитва, цлота и сиха, которая «склоняет» Бесконечный свет, чтобы он стал Атик Йомином и Кетером, пребыванием Шхины; противоположность ему — «город» речи, обращённой к клипе, которую низводят слово Б-га и изучение Торы.

ПЛАН

1 Скрытый расчёт

¶1-3

Скрытый расчёт Зоара — измерительная линия и Гвурот Абы — отмеряет каждому миру его меру Б-жественности согласно степени Хохмы, то есть самоустранения, раскрытой в нём.

2 Тора — притча Древнего

¶4-5

Именно в этом мире, месте глубочайшего сокрытия, Тора, сама высшая Хохма, привлекает раскрытие свыше цепи миров. Если прочитать слова как «говорящие притчей», то мошлим — это те, кто занимается Торой, притчей и одеянием Древнего; то же делают мицвот.

3 Расчёт Малхут и великий расчёт

¶6-7

Малхут, Б-жественная речь, — это хешбон: сочетания её букв разделяют жизненную силу между бесчисленными созданиями, не похожими друг на друга. «Великий расчёт» цдаки привлекает трансцендентный свет «Его великого Имени» — 370 светов Сфирот, заключающий в себе всё более высокие уровни.

4 Выше числа; два расчёта в служении

¶8

Привлечённый в Малхут, великий расчёт делает Израиль «выше меры». В служении человека есть два расчёта: ночной разбор своих поступков и размышление о величии Б-га и о мицвот, привлекающих сам Бесконечный свет.

5 Город Сихона: молитва

¶9-10

Молитва, цлота — «склонение», — это „Йехи рацон“, нисхождение Кетера: Малхут каждого высшего уровня становится Атик Йоминотом и Кетером нижнего уровня; это и есть пребывание Шхины. Помешать ближнему молиться — значит обратить это вспять: «Скала сдвинута со своего места».

6 Сиха и её противоположность

¶11

Молитва — это сиха, и Б-г в ответ «оборачивается» и «кивает». Ей противоположен «город» букв, обращённых к клипе, подобный городу поколения Рассеяния, который низводят речь Б-га и изучение Торы человеком; «Он говорит человеку, какова его речь».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Расчёт мира (хешбоно шель олам) חשבוןנו של עולם

Толкование Талмуда на слова «Придите в Хешбон»; в этом объяснении — отмеренная мера Б-жественного света, предназначенная каждому миру и определяемая Гвурот и измерительной линией.

Измерительная линия (кав а-мидá) קו המדה

Она «взвешивает», сколько Хохмы, а значит, сколько Б-жественности, получает каждый уровень; „камень для взвешивания“ из «Раая Меэмны», буква йуд.

Великий расчёт (хешбон гадоль) חשבון גדול

Привлечение посредством мицвот, и особенно цдаки, трансцендентного света — «Его великого Имени», лежащего за пределами отмеренного порядка Малхут.

370 светов (шин-айин неорин) ש"ע נהורין

Многочисленные высшие света великого расчёта: по сто светов Хохмы, Бины и Даат (300, шин) и по десять в семи нижних Сфирот (70, айн).

Цлота צלולת

Арамейское слово, означающее молитву; его корень означает «склонять». Молитва склоняет сияние Бесконечного света вниз, чтобы оно стало Кетером нижнего мира.

Атик Йомин עתיק יומין

Высший аспект Кетера, образующийся из Малхут предшествующего ему уровня; это имя подразумевает движение и перемещение, как в выражении «двигающий горы».

Город Сихона עיר סיחון

Это название истолковывается как молитва (сиха, сиях) и, с другой стороны, как «город» речи, обращённой к клипе: каждое сочетание букв — «дом», а речь в целом — «город».

Скрытый расчёт

1 ביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים באו חשבון¹

Пояснение к стиху: «Потому говорят мошлим: „Придите в Хешбон“»

Это заглавие открывает Биур — дополнительное пояснение к стиху из Бемидбар 21:27 о Хешбоне, столице Сихона, царя эмореев. Талмуд (Бава Батра 78б) истолковывает его в виде мидраша: мошлим — это «те, кто властвуют над своим побуждением», а слова «Придите в Хешбон» означают: «Придите, подсчитаем счёт мира», поскольку хешбон означает «расчёт».

2 ושרש הדברים בפ"י וענין חשבוננו של עולם הוא על פי מה שכתוב בזהר פרשה פקודי (דרכ"ה סע"ב בסוף

עמוד ב) ת"ח [תא חזי] אית מדידו טמיר וגניז.

Итак, корень сказанного — в значении и сути «счета мира» — основан на том, что написано в «Зоаре», глава «Пкудей» (конец 225b): «Приди и увидь: есть мера, скрытая и сокровенная;

Алтер Ребе возводит «счет мира» к словам «Зоара» о главе «Пкудей». Объясняя, почему Израиль, подобный морскому песку, не подлежит исчислению, «Зоар» говорит о скрытой «мере» и скрытом «счете». Он называет их «тайной и основой всего — и того, что наверху, и того, что внизу».

ואית חושבן דקיימא אגניזו טמיר וגניז² והוא בחי' קו המדה וכן כלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פרשה

וירא פי' חשבון אבא מחשבה עילאה ה"ג [חמש גבורות] דאבא כו'

и есть счет, пребывающий в сокрытии, скрытый и сокровенный». Это и есть уровень измеряющей линии (кав а-миды). Подобное объясняется и в «Ликутей Тора» Аризала, глава «Вайера»: «Хешбон (счет) — это Аба, высшая мысль; пять Гвурот Абы» и т. д.

Скрытый счет отождествляется с кав а-мидой — «измеряющей линией», каббалистическим понятием, обозначающим то, что определяет меру Б-жественного света для каждого уровня. В «Ликутей Тора» Аризала, глава «Вайера», хешбон также соотносится с Аба, аспектом Хохмы, то есть с «высшей мыслью» (слово «махшава» — «мысль» — имеет общий корень со словом «хешбон»), и конкретно с пятью Гвурот Абы.

ועיין במא"א [במאורי אור] אות ח"י"ת סעיף ע"ה [עליו השלום] כי הגבורות הם נותנים קצבה ומדה לכל סדר השתלשלות. כמה יהיה גילוי אלקות בכל עולם לפי ערכו ותכונתו.

См. также «Меорей Ор», буква «Хет», раздел 75. Ибо именно Гвурот задают меру и предел всему порядку нисходящих миров (иштальшелут): насколько Б-жественность будет раскрыта в каждом мире — согласно его уровню и природе.

Отсылая к «Меорей Ор» — каббалистическому труду, устроенному по буквам алфавита, — Алтер Ребе указывает причину: Гвурот, силы сдерживания и ограничения, отмеряют каждому миру его долю, так что раскрывающаяся в нем Б-жественность соответствует его уровню и природе. Таким образом, «счет» — это распределение отмеренной доли Б-жественного света по всей цепи миров.

3 והנה ידוע כי גילוי אור א"ס ב"ה הוא ע"י התלבשותו בספ"י [בספירה / בספירות] חכמה שהוא בחי' אין וביטול משא"כ ביש אין אור א"ס מתגלה

Итак, известно, что раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, происходит благодаря его облачению в сферу Хохма (мудрость), которая представляет собой уровень «ничто» и самоустранения (битуль); тогда как в «нечто» Бесконечный свет не раскрывается,

Бесконечный свет может раскрыться лишь в том, что перед ним является «ничем»; Хохма — это уровень айин, полного самоустранения. То, что ощущает себя «нечто», самостоятельным существованием, не может вместить это раскрытие.

כי אין אני והוא³ כו' וע"כ חשבנו של עולם כמה יהיה הגילוי בכל עולם זהו לפי ערך התגלות החכמה כי האמת שכולם בחכמה עשית⁴

ибо «Я и он не могут» и т. д. Поэтому «расчёт мира» — то, насколько велико будет раскрытие в каждом мире, — определяется мерой раскрытия Хохмы. Ведь в действительности «Ты всё сотворил мудростью»;

В Талмуде сказано, что о высокомерном человеке Б-г заявляет: «Я и он не могут пребывать вместе в мире». Поэтому «расчёт» каждого мира — мера получаемой им Б-жественности — зависит от того, насколько раскрыта в нём Хохма, ибо, как сказано в стихе, всё сотворено мудростью.

אך אין התלבשות החכמה בכולם בשוה ובמקום שהחכמה מרובה שם הוא מדרגה היותר עליונה ובמקום שמתמעט ומתצמצם נעשה למטה מטה כו'

Однако Хохма облачается в них не в равной мере: там, где Хохмы больше, уровень выше; а там, где её становится меньше и она сокращается, уровень опускается всё ниже и ниже и т. д.

Хохма присутствует во всём, но не в равной мере: где её больше, уровень выше, а где она убывает и сокращается, уровень опускается всё ниже и ниже.

והשוכל בחיי חכמה הוא ענין קו המדה כמו שכתוב במ"א על פי מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] ר"פ תשא
אבנא למשקל בה דא יו"ד כו' וזהו ענין חשבוננו של עולם.

А то, что отмеряет уровень Хохмы, — это измерительная линия (кав а-мидда), как объясняется в другом месте в связи с высказыванием Рая Меэмны в начале раздела «Тиса»: «Камень для взвешивания — это йуд» и т. д. В этом и состоит смысл «расчёта мира».

Измерительная линия «взвешивает», сколько Хохмы получает каждый уровень; Рая Меэмна называет её «камнем для взвешивания» и отождествляет с йуд — буквой Хохмы. Это отмеривание Хохмы и есть «расчёт мира».

РАЗДЕЛ 2 • 14-5

Тора — притча Древнего

4 והנה בעולם הזה שהוא העולם היותר אחרון מצד סדר ההשתלשלות וחושך כפול ומכופל שמצד סדר
ההשתלשלות מתמעט מאד גילוי החכמה וההשגה כו'

Итак, этот мир — последнее сокрытие в порядке нисходящих миров (иштальшелут), тьма, удвоенная и умноженная, ибо в порядке иштальшелут раскрытие Хохмы (мудрости) и постижения и т. д. чрезвычайно ослаблено.

Этот материальный мир находится в самом конце цепи миров: здесь сокрытие достигает наивысшей степени — это «тьма, удвоенная и умноженная», где при обычном порядке раскрытие Хохмы и постижение Б-жественности едва заметны.

הנה הוא עולם המעשה להמשיך בו גילוי אור א"ס ב"ה למעלה מההשתלשלות והגילוי שבעולמות
העליונים

Он и есть мир действия, в котором надлежит низвести раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — выше иштальшелут и раскрытия, существующего в высших мирах.

И всё же именно этот мир — «мир действия», где поступки могут низвести раскрытие Бесконечного света, превосходящего всю цепь миров и то, что получают высшие миры.

והיינו על ידי מתן תורה שהתורה שרשה ויסודתה בהררי קדש⁵ חכמה עילאה ממש אשר על זה אמרו אורייתא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד מה שאין כן גילוי החכמה בעולמות עליונים הוא רק הארה מבחי חכמה עילאה.

То есть это происходит посредством дарования Торы, ибо корень и основание Торы — «на святых горах»: сама высшая Хохма, о которой сказали: «Тора и Святой, благословен Он, — едины», тогда как раскрытие Хохмы в высших мирах — лишь сияние от уровня высшей Хохмы.

Это происходит благодаря Торе, дарованной на Синае: её корень — сама высшая Хохма, поэтому «Тора и Святой, благословен Он, — едины»; высшие миры получают лишь сияние Хохмы. Слова «на святых горах» отсылают к Псалмам 87:1: «Её основание — на святых горах».

5 ואי לזאת על ידי עסק התורה ממשיכים למטה גילוי מלמעלה מסדר השתלשלות וזהו ונחשב חשבוננו של עולם להמשיך ברכה והמשכה ממקור בחי חשבון דקו המדה מחשבה עילאה כו'

Поэтому посредством занятий Торой вниз привлекают раскрытие свьше порядка нисходящих миров (иштальшелут). И это — «давайте исчислим счет мира»: привлечь благословение и излияние от Источника уровня исчисления линии меры — высшей мысли и т. д.

Следовательно, изучение Торы привлекает в этот мир раскрытие, находящееся выше всей цепи миров. В этом заключается более глубокий смысл талмудического выражения «давайте исчислим счет мира»: привлечь благословение от самого Источника исчисления — высшей мысли, лежащей в основе линии меры.

ועפ"ז [ועל פי זה] יש לומר ג"כ פי המושלים כפשוטו לשון משל והיינו כי התורה נקרא משל הקדמוני⁶

И согласно этому можно также объяснить слово «мошлим» в его простом смысле — как производное от «машаль» (притча). Ведь Тора названа «притчей Древнего» (мешаль а-кадмони),

Это второе прочтение: «мошлим» в прямом смысле — от слова «машаль», притча. Тора названа «притчей Древнего» (мешаль а-кадмони) — по выражению из I Samuel 24:14.

שהיא משל ולבוש לבחי קדמונו של עולם שהתגלותו הוא על ידי התורה שהיא חכמה עילאה כנ"ל וכמו שכתוב בד"ה חייב אינש לבסומי בפוריא ע"ש מענין זה.

ибо она служит притчей и облачением для уровня «Древнего мира», раскрывающегося посредством Торы, которая есть высшая Хохма, как сказано выше; и как написано в маамаре, начинающемся словами «Человек обязан опьянеть в Пурим»; см. там об этом.

Притча облакает глубокую мысль в форму, доступную слушателю; так и Тора — это «облачение», посредством которого раскрывается «Древний мира», сам Бесконечный свет, ибо Тора есть высшая Хохма. Альтер Ребе развивает эту тему в маамаре о Пуриме в книге «Тора Ор».

ולכן על ידי זה בואו ונחשב חשבוננו של עולם⁷ וכנ"ל. וכמ"כ [וכמו כן] על ידי קיום המצות.

Поэтому посредством этого «придите, исчислим счет мира», как сказано выше. И то же — посредством исполнения мицвот.

Таким образом, посредством Торы — «притчи» — осуществляют «Придите, исчислим счет мира». То же относится к исполнению мицвот, о чем говорится в следующем абзаце.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Расчёт Малхут и великий расчёт

6 והנה בענין מצות ל"ת [לא תעשה] מבואר למעלה שע"י אתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אסתלק יקרא דקב"ה

[דקודשא בריך הוא] בכולהו עלמין. וכן על ידי מ"ע [מצות עשה] דהנה במצות צדקה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם

לברכה] כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול.⁸

Итак, что касается запретительных заповедей, выше было объяснено, что благодаря усмирению ситра ахра (другой стороны) «слава Святого, благословен Он, возносится во всех мирах». То же происходит и благодаря повелительным заповедям: ведь о заповеди благотворительности наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Каждая перута присоединяется к великому счету (хешбон гадоль)».

Мицвот тоже составляют этот «счет». О запретах выше было объяснено, что, когда усмирятся ситра ахра, слава Б-га возносится во всех мирах; а о повелительных заповедях Талмуд говорит применительно к благотворительности: «Каждая перута присоединяется к великому счету» — мелкие монеты складываются в большую сумму.

כי הנה בחיי מלי דאצילות נקרא חשבון וכמ"ש בזהר פרשה פנחס (ד"כ ע"ב) וחשבון דא הוא עלמא דתליא בדבורא.⁹

Ибо уровень Малхут мира Ацилут (мира эманации) называется хешбон (счетом), как написано в Зоаре, в разделе Пинхас (220б): «А хешбон — это мир, зависящий от речи».

Сумма, складывающаяся из благотворительных пожертвований, называется «счетом», потому что Малхут мира Ацилут именуется хешбон. Зоар, комментируя Экклезиаст 9:10 («нет ни дела, ни счета»), объясняет хешбон как «мир, зависящий от речи»: счет зависит от речи, а Малхут — это Б-жественная речь, творящая миры.

כי הנה התחלקות החיות מאור א"ס לכל העולמות ברבוי התחלקות המדרגות היש מספר לגדודיו¹⁰ ואין ב' ברואים שוים זהו מבחי' דבור העליון משינוי הצירופים.

Ибо разделение жизненной силы от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) для всех миров на множество различных уровней («исчислимо ли воинство Его?»), так что нет двух одинаковых созданий, происходит благодаря уровню высшей речи — благодаря различию сочетаний [букв].

Жизненная сила от Бесконечного света разделяется на бесчисленное множество различных уровней и созданий — «исчислимо ли воинство Его?» (Иов 25:3), — и нет двух одинаковых созданий. Это различие возникает благодаря высшей речи, буквы которой сочетаются бесконечно разнообразными способами.

וכמ"ש במ"א בפרשה וארא ע"פ וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני^{11,12} הוי' וע"פ ויעש דוד שם¹³ באגה"ק [באגרת הקודש].

Как написано в другом месте — в разделе Ваэра, при толковании стиха «И говорил Элоким Моше, и сказал ему: „Я — Авая“», — а также при толковании стиха «И Давид приобрел имя» в «Игерет а-Кодеш».

Алтер Ребе указывает на маамар о словах «И говорил Элоким Моше» в «Тора Ор», в разделе Ваэра, а также на его разбор слов «И Давид приобрел имя» (II Samuel 8:13) в «Игерет а-Кодеш» — письмах, составляющих часть книги «Тания», где обсуждается эта тема.

ולכן בחי' המלי' שהוא בחי' הדבור עליון שם הוא החשבון וכמ"ש המוציא במספר צבאם¹⁴ לכולם בשם יקרא¹⁵ וע' מזה בזהר בראשית (דף ב' ע"א)

Поэтому уровень Малхут, то есть уровень высшей речи, и есть место счета, как написано: «Выводящий по числу воинство их, всех их Он называет по имени». См. об этом также Зоар, Берешит (2а).

Поскольку Малхут — это высшая речь, именно в ней находится «счет». Как сказано в Йешаяу 40:26, Б-г «выводит по числу воинство их» и «называет всех их по имени», связывая число с названием по имени, то есть с речью. Во вступлении к Зоару (I, 2а) этот стих толкуется.

וּכְתִיב מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכְבִּים¹⁶ וְהוּא בָחִי הַתַּפְשֻׁטוֹת הַחַיּוֹת בְּבָחִי מִמֶּכֶּעַ [ממלא כל עלמין] לְכָל חַד וְחַד כְּרָאוּי לוֹ לִפִּי מִזְגוֹ וְתִכּוֹנָתוֹ וְזֶהוּ עֵינִיךְ בְּרִיכוֹת בַּחֲשֹׁבוֹן.¹⁷

И написано: «Он исчисляет число звезд». Это уровень распространения жизненной силы в качестве света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — каждому и каждой в соответствии с подобающим ему, согласно его складу и природе. И это — «Твои глаза — водоемы в Хешбоне».

Так же и слова «Он исчисляет число звезд» (Псалмы 147:4): жизненная сила распространяется, как свет, наполняющий все миры, к каждому созданию в своей мере, соответствующей его складу и природе. Стих «Твои глаза — водоемы в Хешбоне» (Песнь песней 7:5) истолковывается как указание на это соразмеренное распространение от уровня, называемого хешбон.

וְעֵינַי מֵה שְׁכֵתוֹב בְּדִ"ה וּסְפָרָתָם לָכֵם¹⁸ בְּעֵינַי שְׁעוֹרָה שְׁעוֹר הִ' וּבְדִ"ה וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר¹⁹ כֹּי.

См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о том, что сеора (ячмень) означает шиур эй — «меру буквы эй», а также в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким все эти слова, говоря...».

Этой теме посвящены еще два маамара: один — об отсчете Омера («И отсчитайте себе», Ваикра 23:15), где сеора, ячмень для приношения Омера, истолковывается как шиур эй — «мера буквы эй»; другой — о словах «И говорил Элоким все эти слова, говоря» (Шмот 20:1), которыми начинаются Десять заповедей.

וְזִ"ש [וְזֶהוּ שְׁכֵתוֹב] בְּזֹהַר פְּרִשָּׁה פְּקוּדֵי (דְּרָכֶיהָ ע"ב) וְאֵת לִיָּה לְבָר קֹדֶשׁ אַחֲרָא לְתַתָּא דְקִימָא תַּחְתִּיָּה וְקֵאִים בְּחוֹשְׁבָנָא כֹי

И это [имеется в виду] в словах Зоара, раздел Пекудей (225б): «И есть у него снаружи другой кодеш внизу, который стоит под ним и существует в счете...»

В Зоаре, в разделе Пекудей, говорится, что высший Кодеш (Святость) превыше всего, но у него «снаружи есть другой Кодеш внизу, который стоит под ним и существует в счете» и числе. Высшая святость не поддается исчислению, а нижняя подчинена счету.

וְהֵינּוּ בָחִי מִלִּי דְאַצִּילוֹת מִקּוֹר דְּבִי"ע כֹי ע"ש וְעִי מ"ש לְקֻמֶּנ ע"פ מִי מִנָּה²⁰ כֹי וּמִסְפָּר כֹי.

То есть уровень Малхут мира Ацилут, источник миров Брия, Йецира и Асия, и т. д.; см. там. См. также написанное ниже по поводу стиха «Кто сочтет», и т. д., «и число», и т. д.

Эта нижняя Святость — Малхут мира Ацилут, источник трех нижних миров: Брия, Йецира и Асия. В более позднем маамаре, посвященном словам «Кто сочтет прах Якова и число четверти Израиля» (Numbers 23:10), эта тема рассматривается подробнее.

והנה כ"ז [כל זה] החשבון הוא התחלקות החיות להיות ריבוי הנבראים וע"ז נאמר מה רבו מעשיך.²¹
 אבל חשבון גדול הוא כמ"ש הללוהו כרוב גדלו.^{22, 23}

Итак, все это исчисление — разделение жизненной силы, благодаря которому возникает множество творений; о нем сказано: «Как многочисленны дела Твои!» Но великое исчисление — это то, о чем сказано: «Хвалите Его по обилию величия Его».

Все описанное выше исчисление — это разделение жизненной силы на множество творений, о котором говорится в Psalms 104:24: «Как многочисленны дела Твои!» «Великое исчисление» — нечто иное; на него указывают слова в Psalms 150:2: «Хвалите Его по обилию величия Его».

כי גודלו היינו התגלות אור א"ס ב"ה ממש מבחי' סוכ"ע וכרוב גדלו היינו שיש בזה ג"כ ריבוי

Ибо «величие Его» — это само раскрытие Бесконечного света, благословен Он, на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин); а «по обилию величия Его» означает, что и в этом есть множество

«Величие Его» — это сам Бесконечный свет, раскрывающийся на уровне совев коль альмин, света, который выше миров. «Обилие величия Его» означает, что и в этом трансцендентном свете есть множество уровней.

בחי' גבוה מעל גבוה וכנודע שמה שעכשיו הוא סובב ומקיף יומשך לע"ל [לעתיד לבוא] בבחי' פנימי
 ויומשכו מקיפים עליונים גבוהים יותר כו'

уровней — один выше другого. Как известно, то, что сейчас окружает и объемлет, в Будущем мире будет низведено во внутреннем аспекте, и будут низведены более высокие и возвышенные окружающие [света], и т. д.,

Эти уровни расположены один выше другого. Согласно известному принципу, то, что сейчас является окружающим светом, в Будущем мире будет низведено как внутренний свет, а над ним будут раскрыты еще более высокие окружающие света.

וכמ"ש במ"א ע"פ והיה ביום ההוא²⁴ יתקע בשופר גדול²⁵ כו' והמשכה זו הוא מבחי' שמו הגדול.²⁶

как написано в другом месте по поводу стиха «И будет в тот день: затрубит великий шофар», и т. д. Это нисхождение исходит с уровня «великого имени Его».

Это объясняется в маамаре о словах «И будет в тот день: затрубит великий шофар» (Isaiah 27:13). «Великое исчисление» мицвот нисходит с уровня «великого имени Его» — трансцендентного света.

7 וזהו ענין חשבון גדול התגלות בחי רוב גדלו ריבוי האורות עליונים. והמשכה זו הוא ע"י המצות וכמ"ש זורע צדקות מצמיח ישועות²⁷ בחי ש"ע [ש"ע (370)] נהורין אשר נמשכים מבחי חשבון גדול

И в этом состоит смысл «великого исчисления»: раскрытие уровня «обилья Его величия» — множества высших светов. Это привлечение происходит посредством мицвот, как сказано: «Сеет праведность — возвращает спасения»: уровень 370 светов (шин-айн нехорин), которые привлекаются с уровня великого исчисления.

«Великое исчисление» — это раскрытие «обилья Его величия», множества высших светов внутри трансцендентного света; оно привлекается посредством мицвот. В утреннем благословении перед «Шма» говорится: «Сеет праведность — возвращает спасения»: «спасения» (йешуот) — слово, содержащее буквы шин-айн, числовое значение которых — 370, — соответствуют уровню «370 светов», исходящих из великого исчисления.

ולכן ג' בחי חב"ד [חכמה בינה ודעת] הם כל אי כלול ממאה וזהו השי"ן וגם ז"ת [ז' תחתונות] כל אי כלול מי"ד

Поэтому три уровня Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание) состоят каждый из ста — это шин [300]; а семь нижних [Сфирот] состоят каждая из десяти,

Число 370 соответствует строению Сфирот: каждая из трех интеллектуальных Сфирот — Хохма, Бина и Даат — включает в себя сто, всего 300, числовое значение буквы шин; каждая из семи эмоциональных Сфирот включает десять, всего 70.

וזהו העי"ן וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] והרמ"ז [והרב משה זכות] פרשה בראשית (בדף ד' סע"ב [סוף עמוד ב]) דהיינו בחי ריבוי האורות כו'

и это айн [70], как написано в «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», гл. 15, и у Рамаза (р. Моше Закуто), в разделе «Берешит» (в конце листа 4б): то есть уровень множества светов и т. д.

Эти семьдесят — буква айн, так что вместе получается шин-айн, 370. Альтер Ребе приводит «Эц Хаим» Ари и Рамаза (р. Моше Закуто), комментировавшего Зоар: они объясняют, что это число выражает множество светов.

וע"ש בע"ח [בעץ חיים] בשם האדרא (דקכ"ח ע"ב) שהם בחי ש"ע רבוא נהורין. ועמ"ש מענין חשבון גדול בביאור ע"פ וספרתם לכם²⁸ ובד"ה והיה לכם לציצית.²⁹

См. там же в «Эц Хаим» со ссылкой на Идру (128б), что это уровень «370 мириадом светов». См. также о великом исчислении в пояснении к словам «И отсчитайте себе», а также в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит».

В «Эц Хаим» со ссылкой на Идру (Зоар III, 128б) говорится о «370 мириадах» светов. Тема великого исчисления также рассматривается в биуре об отсчете Омера и в маамаре о цицит — оба в «Ликутей Тора».

וזהו ענין בואו חשבון דקאי על המצות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה]³⁰ ונחשב חשבוננו של עולם הפסד מצוה כנגד שכרה כו'

И в этом состоит смысл слов «Приходите в Хешбон», относящихся к мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И давайте подсчитаем счет мира: ущерб от мицвы — в сравнении с наградой за нее» и т. д.;

Таков внутренний смысл слов «Приходите в Хешбон»: они относятся к мицвот, как толкует Талмуд: «Приходите, давайте подсчитаем счет мира: ущерб от мицвы — в сравнении с наградой за нее».

דהיינו כמו בצדקה כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול³¹ דייקא שממשיך גילוי אור א"ס ב"ה³² הסוכ"ע בחי שמו הגדול.

то есть, как в случае с благотворительностью: «каждая прута складывается в великое исчисление» — именно великое, ибо это привлекает раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), уровня «Его великого имени».

Как в случае с благотворительностью, когда «каждая прута складывается в великое исчисление», слово «великое» здесь точное: эта мицва привлекает трансцендентный Бесконечный свет — совев коль альмин, уровень «Его великого имени».

РАЗДЕЛ 4 • 18

Выше числа; два расчёта в служении

8 והמשכה זו היא בבחי' מדת מלכותו ית' מקור דבי"ע הנקראת חשבון וזהו בואו חשבון. ועד"ז הוא ג"כ בכל המצות וע"ז נאמר והיה מספר בני³³ ישראל כו'

И это нисхождение происходит на уровне свойства Малхут (царства) Вс-вышнего, источника миров Брия, Ёецира и Асия, которое называется хешбон (счет); об этом сказано: «Придите в Хешбон». Так же обстоит дело и со всеми мицвот; и об этом сказано: «И число сынов Израиля будет...»

Свет великого счета нисходит в Малхут, царство Б-га, источник трех нижних миров, которая называется хешбон; об этом сказано: «Придите в Хешбон». То же происходит благодаря всем мицвот; об этом сказано у Осии (2:1): «И число сынов Израиля будет как песок морской».

אשר לא ימד ולא יספר לפי שממשיכים מבחינת חשבון גדול כו' וכמ"ש בביאור ע"פ מי מנה הנ"ל.

«которое нельзя будет измерить и нельзя будет сосчитать»: ведь они нисходят с уровня великого счета и т. д., как написано в объяснении к словам «Кто может сосчитать», упомянутым выше.

В стихе далее говорится: «которое нельзя будет измерить и нельзя будет сосчитать»: Израиль, хотя его и исчисляют, превосходит всякий счет, поскольку благодаря мицвот нисходит великий счет, превосходящий всякую меру. Это подробно рассматривается в Биуре к словам «Кто может сосчитать».

והנה בעבודת ה' צ"ל ג"כ ב' בחי' חשבון. הא' כמ"ש בזהר פ' קרח (דקע"ה א') דבכל ליליא וליליא עד לא ישכב ועד לא נאים.

И вот, в служении Вс-вышнему также должны быть два уровня счета. Первый — как написано в Зоаре, в разделе «Корах» (178а): что каждую ночь, прежде чем человек ложится и прежде чем засыпает,

В личном служении человека Вс-вышнему также есть два вида счета. Первый — это вечерний самоотчет, о котором говорится в Зоаре в разделе «Корах»: его следует проводить каждую ночь, прежде чем лечь и заснуть.

בעי בר נש למעבד חושבנא מעובדוי דעבד כל ההוא יומא ויתוב מינייהו ויבעי עלייהו רחמי³⁴ כו' וכמו שכתוב ענין זה באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] פכ"ט.

человек должен подвести счет своим поступкам, совершенным за весь этот день, рассказать в них и просить о них милосердия и т. д.; об этом подробно говорится в «Сефер шель Бейнони», глава 29.

Человек пересматривает поступки за весь день, раскаивается в дурном и просит милосердия. В «Танини», глава 29, эта тема рассматривается подробно: там говорится, что даже тот, кто не совершал тяжких грехов, должен быть среди «владык счета».

והב' הוא המחשבה וההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה ומלכותו למעלה עד אין קץ³⁵ ולמטה עד אין תכלית כו' ואשר קדשנו במצותיו שהם המשכות אור א"ס ב"ה ממש כו':³⁶

А второй — это размышление и созерцание величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и Его царствования: вверху — без конца, а внизу — без предела и т. д.; а также того, что Он «освятил нас Своими заповедями», которые являются нисхождением самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, и т. д.

Второй счет — это созерцание величия Бесконечного и Его царствования — «вверху без конца, а внизу без предела», — а также размышление о том, что Он «освятил нас Своими заповедями», нисходящими самим Бесконечным светом. Примечание издательства «Kehot» возводит слова «вверху без конца» к «Зоар Хадаш» на раздел «Йитро».

Город Сихона: молитва

9 וענין עיר סихון דקאי על התפלה כי התפלה נק' צלותא וכמ"ש בדניאל [וי י"א] ומצלא ומודה ³⁷ כו' ויעתר יצחק ³⁸ תרגומו וצלי יצחק. ³⁹

А выражение «город Сихона» относится к молитве, ибо молитва называется «цлота», как сказано у Даниила [6:11]: «он молился (умцале) и благодарил» и т. д.; а слова «И возмолил Ицхак» в Таргуме переведены: «И молился Ицхак (ве-цале)».

Заключительные слова стиха «пусть будет отстроен город Сихона» теперь соотносятся с молитвой. По-арамейски молитва называется «цлота»: у Даниила сказано, что он «молился (мцале) и благодарил», а Онкелос переводит слова «И возмолил Ицхак» как «И молился Ицхак (ве-цале)».

והענין כי מצלי הוא לשון הטייה ⁴⁰ כמו אצלי ודוך (בגמ' [בגמרא] ספ"ק [סוף פרק קמא] דביצה). וכן תרגום לא תטה משפט ⁴¹ לא תצלי. ⁴²

Смысл в том, что слово «мцале» означает наклонять, как в выражении «наклонить и растолочь» (ацле ве-дох) (в Гемаре, в конце первой главы трактата Бейца). И Таргум переводит слова «Не искажай суда» как «ло сацле».

Корень слова «цлота» означает наклонять, как в выражении Гемары «наклонить и растолочь» (Бейца, конец первой главы), а также как Онкелос переводит слова «Не искажай суда» (Дварим, 16:19) — «ло сацле». Следовательно, молитва — это своего рода «наклонение».

והנה התפלה הוא כענין יהי רצון שממשיכים ועושים בחי' רצון ורצון הוא בחי' כתר וזהו ענין סנד"ל [סנדלפון] קושר כתרם ⁴³ לקונו מתפלתיהן של ישראל, וכמ"ש ע"פ מה יפו פעמך ⁴⁴ בנעלים ⁴⁵ ובד"ה נר חנוכה ⁴⁶ כו'

И вот, молитва подобна словам «Йехи рацон» («Да будет воля»): ниспосылают и создают уровень воли (рацон), а воля — это уровень Кетера (Венца). В этом смысл сказанного: «Сандальфон сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля», как сказано в толковании стиха «Как прекрасны шаги твои в сандалиях», а также в маамаре, начинающемся словами «Светильник Хануки», и т. д.,

Молитва подобна произнесению «Йехи рацон» — «Да будет воля»: она ниспосылает и приводит в бытие Б-жественную волю, а воля — это Кетер, Венец. Поэтому сказано, что ангел Сандальфон «сплетает венцы для своего Создателя» (Хагига, 13б) из молитв Израиля: молитвы становятся Кетером.

מזוזה מימין⁴⁷ כו', והנה המשכת בחי' כתר הוא שממל' דאצי' נעשה עתיק יומין וכתר לבריאה

«Мезуза справа» и т. д. И вот, ниспослание уровня Кетера состоит в том, что из Малхут мира Ацилут (мира эманации) становится Атик Йомин (Древний днями) и Кетер для Брия;

Альтер Ребе указывает на свои маамары о стихе «Как прекрасны шаги твои в сандалиях» (Песнь песней, 7:2), о ханукальном светильнике и о мезузе. Ниспослать Кетер означает, что Малхут мира Ацилут становится Атик Йомин — высшим аспектом Кетера — для мира Брия.

וכן ממל' דא"ס נעשה עתיק יומין וכתר לאצילות וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']⁴⁸ שהכתר הוא הממוצע כו'.⁴⁹

и так же из Малхут Бесконечного (Эйн Соф) становится Атик Йомин и Кетер для Ацилут, как написано в «Эц Хаим», врата 41, глава 3: Кетер является посредником и т. д.

Подобным образом Малхут Бесконечного, низший уровень Бесконечного, становится Атик Йомин и Кетером для Ацилут. Аризаль объясняет в «Эц Хаим», врата 41, глава 3, что Кетер — посредник между Эманацией и тем, что эманурует.

10 וזהו ענין שהתפלה נק' צלותא לשון הטיה שממשיכים ומטים כביכול הארת אור א"ס ב"ה שיהיה נמשך להיות בבחי' כתר לאצילות וזהו ג"כ פי' עתיק יומין מלשון המעתיק הרים.⁵⁰

И потому молитва называется «цлота» — словом, означающим наклонение: посредством нее низводят и словно бы склоняют сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы оно низошло и стало уровнем Кетера (Венца) для Ацилут. В этом также состоит смысл имени Атик Йомин: оно происходит от выражения «двигающий (המאית) горы»,

Молитва называется «цлота» — «наклонение», поскольку посредством нее словно бы склоняют вниз сияние Бесконечного света, чтобы оно стало Кетером для Ацилут. В имени Атик Йомин заключен тот же смысл: атик означает «сдвинутый», как в выражении «двигающий (המאית) горы» (Иов 9:5).

ומלשון אשר העתיקו אנשי חזקיה⁵¹ שמעתיק מספר אל ספר. וכך הוא ההמשכה מבחי' מל' דא"ס להיות יהי רצון עתיק וכתר לאצילות כו'.

а также от выражения «которое переписали (העתיקו) люди Хизкияу», то есть перенесли из одной книги в другую. Так же и низводится уровень Малхут Бесконечного (Эйн Соф), чтобы возникло «Йеһи рацон» — «Да будет воля»: Атик и Кетер для Ацилут и т. д.

Ахатака означает также переписывание: «люди Хизкияу переписали» изречения мудрецов (Притчи 25:1), перенеся их из одной книги в другую. Так же и Малхут Бесконечного «переносится» вниз, чтобы стать «Йеһи рацон», Атиком и Кетером для Ацилут.

ובזה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בפ"ק [בפרק קמא] דברכות (דף ה' סע"ב [סוף עמוד ב]) בענין כשלא המתין על חבירו המתפלל והניחו יחידי בבהכ"נ [בבית הכנסת] ולא עוד אלא שגורם לשכינה שתסתלק⁵² מישראל שנאמר ויעתק צור ממקומו.⁵³

И этим объясняется изречение наших благословенной памяти мудрецов в первой главе трактата Брахот (конец листа 5б) о том, кто не стал ждать своего товарища, молившегося, и оставил его одного в синагоге: «И не только это, но он становится причиной того, что Шхина удаляется от Израиля, как сказано: „И Скала сдвигается (ва-йеэтак) со своего места“».

Так объясняется сказанное в Талмуде (Брахот 5б): тот, кто оставляет товарища одного молиться в синагоге, «становится причиной того, что Шхина удаляется от Израиля», как сказано: «И Скала сдвигается (ва-йеэтак) со своего места» (Иов 18:4). Глагол ва-йеэтак происходит от того же корня, что и имя Атик.

כי ע"י התפלה הוא גורם המשכה מלמעלה למטה וזהו המשכת בחי ע"י וכתר וזהו ענין השראת השכינה וכמ"ש מזה בביאור ע"פ שחורה אני⁵⁴ ונאווה⁵⁵ דבחי מל' דאצי' כשנעשים ע"י דבריא זהו פי' שכינה ששוכן בבי"ע כו'

Ибо посредством молитвы человек вызывает низведение свыше вниз. Это и есть низведение уровня Атик Йомин и Кетера; в этом состоит пребывание Шхины (Б-жественного присутствия), как объясняется в комментарии на слова «Черна я, но прекрасна»: уровень Малхут Ацилут, когда он становится Атик Йомин мира Брия, и есть смысл понятия «Шхина» — пребывающая (шохен) в мирах Брия, Йецира и Асия и т. д.;

Молитва низводит свет свыше вниз — это низведение Атик Йомин и Кетера; оно и есть пребывание Шхины. Как объясняется в Биуре на слова «Черна я, но прекрасна», Малхут Ацилут называется Шхиной, когда становится Атик Йомин мира Брия, «пребывающая» (шохен) в сотворенных мирах.

ע"ש ולכן להפך מחמת שטרף תפלת חבירו נאמר ויעתק צור כו' שהוא הסתלקות השכינה ח"ו [ספ' ושלום].⁵⁶

см. там. Поэтому, напротив, из-за того, что он прервал молитву товарища, сказано: «И Скала сдвигается» и т. д., то есть Шхина удаляется, не дай Б-г.

Следовательно, верно и обратное: тот, кто прерывает молитву товарища, обращает это низведение вспять, и тогда слова «Скала сдвигается» означают удаление Шхины.

Сиха и её противоположность

11 וזהו שנק' התפלה שיחה לשון הזזה. וזהו ג"כ ענין וישע ה' אל הבל. ל' [לשון] פנה והוא ענין הנ"ל כפי צלותא לשון הטייה.

И поэтому молитва называется сихой — словом, обозначающим движение. В этом же состоит смысл слов: «И обратился Вс-вышний к Эвелю» (вайиша) — то есть «обратился»; это то же, о чём говорилось выше при объяснении слова «цлота» как «наклонения».

Молитва также называется сихой, что Альтер Ребе связывает со значением движения. Так же и выражение «И обратился Вс-вышний к Эвелю» (Берешит, 4:4): вайиша означает «обратился» — это тот же образ, что и «цлота», «наклонение»: поворот Б-жественного света к молящемуся.

ועד"ז י"ל [יש לומר] ג"כ פי מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שישראל אומרים ⁵⁷ אמן יהא שמיה רבא הקב"ה מנענע ראשו וכמבואר ענין זה ס"פ שלח. ⁵⁸

В том же духе можно также объяснить изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Когда евреи произносят: „Амен, йеһей шмей раба“ („Да будет благословенно Его великое Имя“), Святой, благословен Он, кивает головой», — как объясняется это в конце раздела «Шлах».

Подобным образом можно понять талмудическое изречение: когда евреи отвечают «Амен, да будет благословенно Его великое Имя», Святой, благословен Он, кивает головой. Это изречение объясняется в маамаре в конце раздела «Шлах» в книге «Ликутей Тора».

אך פי הנענוע י"ל [יש לומר] שזהו כענין וישע ה' אל הבל ⁵⁹ וכנ"ל וזהו פי כנועם שיח סוד שרפי קדש. ⁶⁰

Что же касается смысла кивка, можно сказать, что он подобен выражению «И обратился Вс-вышний к Эвелю», как говорилось выше. В этом и состоит смысл слов: «подобно сладости речи (сиах) собрания святых серафимов».

Кивок означает, что Б-г «обращается» к Израилю, как в словах «Вс-вышний обратился к Эвелю». Таков и смысл слов молитвы «Кдуша»: «подобно сладости речи (сиах) собрания святых серафимов».

דפי שיח היינו כנ"ל בענין התפלה שנקי שיחו והנה יש לעומת זה ג"כ עיר סיחון והוא ע"ד מ"ש בדור הפלגה נבנה לנו עיר⁶¹ כו'

Ибо слово «сиах» имеет тот же смысл, о котором говорилось выше применительно к молитве, называемой сихо («его речью»). Но напротив этого есть также «город Сихона»; это подобно сказанному о поколении разделения: «Построим себе город» и так далее.

Сиах, как и сиха, относится к молитве, которая называется сихо — «его речью». Напротив этой святой речи стоит «город Сихона», подобный городу, который задумало построить поколение разделения: «Построим себе город» (Берешит, 11:4).

וכמ"ש בזהר פ' נח⁶² (דף ע"ד א') נתקין באתר דא עיר⁶³ כו' (ושם דף ע"ד ב')

Как сказано в книге «Зоар», раздел «Ноах» (лист 74a): «Устроим на этом месте город» и так далее (там же, лист 74б).

В «Зоаре» к разделу «Ноах» рассказывается, как они пришли в долину, находившуюся под властью чуждого начала, и сказали: «Устроим на этом месте город». Эта тема продолжается на следующем листе.

והיינו המשכת בחינת אותיות בסטרא דקליפה כמו לשון הרע ודומיהן ועמ"ש ע"פ זאת⁶⁴ תהיה תורת המצורע⁶⁵ כי כל צירוף נקי בית⁶⁶ וכללות הדבור נקי עיר.

То есть это нисхождение уровня букв в сторону клипы (скорлупы), например злословие и тому подобное. См. также сказанное по поводу стиха «Вот закон о прокаженном»: каждое сочетание [букв] называется домом, а речь в целом (клалут адибур) называется городом.

«Город» на стороне клипы — это нисхождение букв в нечестивую речь, например в злословие. Как объясняется при толковании слов «Вот закон о прокаженном» (Ваикра, 14:2), каждое сочетание букв называется «домом», а речь в целом — «городом».

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כעיר זה שמהלך אחר סיחה נאה⁶⁷ כו' ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ אסרי לגפן⁶⁸ בפ"י עירה.

И об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как этот айир (молодой осёл), который идёт за приятной беседой (сихой)» и так далее. См. также сказанное в разделе «Вае-хи» по поводу стиха «Привязывает к виноградной лозе своего ослёнка» — в объяснении слова «иро».

Талмуд читает слово ир («город») как айир — молодой осёл, который «идёт за приятной беседой (сихой)». Это образ того, кто следует за своим влечением. В маамаре о словах «Привязывает к виноградной лозе своего ослёнка (иро)» (Берешит, 49:11) это слово объясняется подробнее.

ובפי בשלח בד"ה לסוסתי ברכבי פרעה⁶⁹ בענין אותיות שבלעומת זה כו' ועיין בזהר פי בלק (דף קצ"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ודף ר"א ע"ב)

А также в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице среди колесниц фараона», — о буквах противоположной стороны и так далее. См. также «Зоар», раздел «Балак» (конец листа 199б и лист 201б).

Здесь приводятся ещё две ссылки: маамар о словах «К моей кобылице среди колесниц фараона» (Шир а-ширим, 1:9), посвящённый буквам противоположной стороны, и места в «Зоаре» к разделу «Балак».

ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ח פ"ג [פרק ג'] בפי אם תגביהי כנשר⁷⁰ משם אורידך נאם^{71,72} ה' והפי

И см. «Эц Хаим», врата 48, гл. 3, где объясняется стих: «Если ты вознесешься, как орел, оттуда Я низвергну тебя, — изрек Б-г»; и объяснение...

В «Эц Хаим» слова «Если ты вознесешься, как орел, оттуда Я низвергну тебя, — изрек Б-г» (Овадия 1:4) истолковываются как указание на попытку нечистой стороны вознестись к собственному Арих Анпин и черпать оттуда. Б-г низвергает ее, ибо иначе мир был бы уничтожен.

שנאם ה' ודבורו הוא המוריד ומשפיל הקליפות היצה"ר [היצר הרע] וסט"א [וסטרא אחרא] וכך האדם ע"י עסקו בתורה כו' וכמ"ש בפי מקץ בד"ה רני ושמחי בת⁷³ כו'.

заключается в том, что именно «изрек Б-г», то есть Его речь, низвергает и унижает клипот, злое начало и ситра ахра (другую сторону); так же и человек посредством занятий Торой и т. д., как написано в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись, дочь...» и т. д.

Алтер Ребе добавляет, что именно «изрек Б-г» — речь Б-га — низвергает и смиряет клипот, злое начало и ситра ахра; подобным образом и человек низвергает их, занимаясь Торой. Этому посвящен его маамар о словах «Ликуй и веселись, дочь Сиона» (Зехария 2:14).

וזהו ומגיד לאדם מה שיחו.⁷⁴ דהיינו אם לא נתפתה ביצרו לימשך ח"ו [חס ושלום] באותיות ודבורים האסורים. כ"א שיחו הוא התורה שהיא בחי' מ"ה [שם מ"ה] כו' וכנ"ל:

И в этом смысл слов: «И возвещает человеку, в чем его речь»: то есть если он не поддался своему дурному началу и, упаси Б-г, не увлекся запрещенными буквами и речами, но его речью была Тора, представляющая собой уровень Ма, и т. д., как сказано выше.

Итак, «Он возвещает человеку, в чем его речь» (Амос 4:13): человеку показывают, не увлекся ли он запрещенными буквами и словами и была ли его речью вместо этого Тора. Тора относится к уровню Ма — слову «ма», то есть «что», в стихе.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар указывает на два расчёта в служении человека. Каждый вечер перед сном следует подвести итог поступкам за день, раскаяться в них и просить милосердия. Кроме того, следует размышлять о бесконечном величии и царственном владычестве Б-га, а также о том, что Он освятил нас Своими заповедями, привлекающими сам Бесконечный свет. Изучая Тору и исполняя мицвот, а прежде всего давая цдаку, в которой каждая перута присоединяется к великому расчёту, человек привлекает свет, лежащий за пределами всякой меры. Следует также оберегать свою речь: не произносить запретных слов, но наполнять её словами Торы, ибо «Он говорит человеку, какова его речь».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему раскрытие Бесконечного света зависит от Хохмы и почему именно этот мир, где Хохма сокрыта сильнее всего, становится местом, в котором Тора привлекает свет, лежащий за пределами всех миров?
2. В чём разница между «расчётом» Малхут, разделяющим жизненную силу между созданиями, и «великим расчётом», который привлекает цдака?
3. Как Израиль может одновременно быть исчисленным («число сынов Израиля») и «выше меры»?
4. Как значения слов цлота («склонение») и атик («движение, перемещение») объясняют, чего достигает молитва, и почему помеха чужой молитве «сдвигает Скалу»?
5. В чём состоят два расчёта в служении человека и как каждый из них соотносится с описанием расчёта в Б-жественном?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 «Поэтому мошлим говорят: „Придите в Хешбон; пусть город Сихона будет построен и утверждён“. Стих говорит о городе Сихона; в «Биуре» слово «хешбон» понимается как «расчёт», а «мошлим» — и как «правители», и как «сочинители притчи».

Numbers 21:27 כ"א:כ"ז

על־כן יאמרו המושלים באו חשבון תבנה ותכונן עיר סיוחון:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

- 2 ת"ח אית מדידו טמיר וגניז. ואית חושבן דקיימא אגניזו טמיר וגניז

Объясняя, почему Израиль, подобно песку морскому, не поддается счёту, Зоар говорит: «Приди и увидь: есть мера, сокрытая и утаённая, и есть счёт, пребывающий в сокрытии, сокрытый и утаённый» — тайна и основа всего сущего наверху и внизу. Алтер Ребе отождествляет этот сокрытый счёт с измерительной линией.

Zohar, Pekudei 14:88-96 י"ד:פ"ח-צ"ו

Observe that there is somewhere a measuring hidden away and undisclosed, and similarly a hidden and undisclosed numbering, that measuring and that numbering upholding the upper world and the lower just because the basis of that measuring and of that numbering is beyond anyone's knowledge. This constitutes the all-in-all Divine Faith.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 3 אין אני והוא

«О каждом, кто кичится духом, Святой, благословен Он, говорит: „Я и он не можем пребывать в мире“». Алтер Ребе применяет это к любому йеш: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) не раскрывается там, где есть ощущение собственного «я».

Sotah 5a:14 ה' א:י"ד

אמר רב חסדא, ואיתימא מר עוקבא: כל אדם שיש בו גסות הרוח, אמר הקדוש ברוך הוא: אין אני והוא יכולין לדור בעולם. שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית גבה עינים ורחב לבב אתו לא אוכל". אל תקרי "אתו", אלא "אתו לא אוכל". איכא דמתני לה אמספרי לשון הרע. שנאמר: "מלשני בסתר רעהו אותו אצמית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 4 «Как многочисленны Твои творения, Авая! Ты создал их все с мудростью». Всё творение возникает благода-

ря Хохме, хотя и в разных мерах.

Psalms 104:24 ק"ד:כ"ד

מהרבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

- 5 ייסודתה בהררי קדש

«Псалом сыновей Кораха, песнь; основание его — на святых горах». Алтер Ребе заимствует это выражение, говоря о Торе, корень и основание которой — сама высшая Хохма.

Psalms 87:1 פ"ו:א' 87:1

לבני־קרח מזמור שיר יסודתו בהררי־קדש:

Псалом сынов Кореєвых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

- 6 משל הקדמוני

«Как сказано в притче Древнего: „От злодея исходит злодейство“». Альтер Ребе, как и в «Тора Ор», понимает слова «притча Древнего» как указание на Тору.

I Samuel 24:14 ד"ד:א' כ"ד

כאשר יאמר משל הקדמוני מרשעים יצא רשע וידי לא תהיה־בה:

Как гласит древняя пословица: от нечестивого исходит нечестие; но рука моя не будет на тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 7 בואו ונחשב חשבוננו של עולם

Талмуд толкует слова «Придите в Хешбон» так: «Придите, рассчитаем счет мира: потерю от неисполнения заповеди — в сравнении с наградой за нее, а награду за проступок — в сравнении с потерей от него». Алтер Ребе понимает этот расчет как привлечение света из источника измерительной линии.

Bava Batra 78b:13-14 ג'-י"ג:ב' כ"ח:ב' כ"ח

«המושלים» - אלו המושלים ביצרם. «בואו חשבון» - בואו ונחשב חשבוננו של עולם; הפסד מצוה כנגד שכרה, ושכר עבירה כנגד הפסדה. «תבנה ותכונן» - אם אתה עושה כן, תבנה בעולם הזה ותכונן לעולם הבא. «עיר סיוחון» - אם משים אדם עצמו כעיר זה, שמחלה אחר סיוחה נאה - מה כתיב אחריו? «כי אש יצאה מחשבון וגו'» - תצא אש ממחשבון, ותאכל את שאינו מחשבון.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

8 כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול

Рабби Элазар говорит о словах «Он облачился в праведность, как в кольчугу»: подобно тому как каждая чешуйка соединяется в большую кольчугу, так и в благотворительности «каждая отдельная прута складывается в большой счёт». Алтер Ребе понимает этот «большой счёт» как нисхождение от «Его великого имени».

Bava Batra 9b:1 א"ב: ב"ב בתרא ט'

”משגשג ארחתיה דאמיה”. משמיה דרבי אלעזר – מאי דכתיב: ”וילבש צדקה כשריו”? לומר לה: מה שריון זה – כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: ”וכבדג עדים כל צדקתיו”; מה כבד זה – כל נימא ונימא מצטרפת לכבד גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9 וחסבון דא הוא עלמא דתליא בדבורא

О словах «нет ни дела, ни расчёта» (Коэлет 9:10): «А расчёт — это мир, зависящий от речи, ибо расчёт зависит от речи», и потому все вычисления, времена и вставки месяцев в мире связаны с луной. Алтер Ребе отождествляет этот «мир» с Малхут мира Ацилут.

ספר זוהר, פנחס כ"א:קל"ה-כ"ד:קמ"ג Zohar, Pinchas 21:135-24:143
The verse continues: “Because there is no work nor device nor knowledge nor wisdom in the grave whither thou goest”. In that “might”, however, there is work, namely, effort in this world, which is called “the world of work”; “device” in the world that depends on speech, “knowledge” of the “six sides”, which are called “the world of Thought”, and wisdom on which all depends.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

10 היש מספר לגדודיו

«Есть ли число Его воинствам?» Стих описывает неисчислимы воинства, которые жизненная сила Б-га приводит к существованию посредством высшей речи.

Job 25:3 א"ב: ח"ה איוב

הַיֵּשׁ מִסְפָּר לַגְּדֻדָּיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 6:2-4.

Exodus 6:2-4 ש"ב: ד'ב' שמות ו'

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה' וְאַרְאֶה אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשֵׁמִי ה' לֹא נִדְעָתִי לָהֶם: וְגַם הִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לֵתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ:

And G-d spoke unto Moses, and said unto him: ‘I am the L-RD; and I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, as G-d Almighty, but by My name Havayah I made Me

not known to them. And I have also established My covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojournings, wherein they sojourned.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 וידבר אלקים אל משה ויאמר אליו אני ה'

«И говорил Элоким с Моше, и сказал ему: Я — Авая». Это первый стих главы Ваэра, на котором основан маамар Алтер Ребе в «Тора Ор».

Exodus 6:2 שמות ו':ב' שמות ו'

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'

И Б-г говорил с Моисеем, и сказал ему: «Я — Вс-вышний»; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 ויעש דוד שם

«И Давид создал себе имя» после победы над Арамом. Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в «Игерет а-Кодеш».

II Samuel 8:13 שמואל ב ח':י"ג

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׁבוֹ מִמְּכֹתָו אֶת־אֲרָם בְּגִיא־מֶלֶח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 המוציא במספר צבאם

Рабби Шимон истолковывает слова «Тот, Кто выводит их воинство по числу» как указание на два уровня — Ми и Ма, один высший, другой низший, — каждый из которых следовало отметить. Алтер Ребе отсылает к этому отрывку в связи со стихом.

ספר זוהר, הקדמה ד':י"ב-ה':כ"א Zohar, Introduction 4:12-5:21
R. Simeon said: ‘We will go on to expound the conclusion of the verse, viz. He who bringeth forth by number their host (Is. 40, 26). There are two grades which have to be distinguished, one of Mah and one of Mi-one of the higher and the other of the lower sphere. The higher is singled out here in the words, “He who bringeth forth by number their host”. “He who” expresses something definite and absolute, a being universally recognized and without equal. (Corresponding to this is the expression “He ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

15 המוציא במספר צבאם לכולם בשם יקרא

«Тот, Кто выводит их воинство по числу, всех их называет по имени». Стих связывает число с называнием по имени, поэтому расчёт творения относится к Малхут — высшей речи.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ':כ"ו

שְׂאוּ־מַרְוֵם עֵינֵיכֶם וְרֹאוּ מִי־בָרָא אֹלֶה הַמוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם: שֵׁם יִקְרָא מֶרֶב אֲנִים וְאִמִּין כֹּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

מונה מספר לכוכבים

«Он считает число звёзд, всех их называет по имени». Жизненная сила достигает каждого творения в свойственной ему мере.

Psalms 147:4: ד' תהילים קמ"ז

מונה מספר לכוכבים לכלם שמות יקרא:

He counteth the number of the stars; He giveth them all their names.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

עיניך בריכות בחשבון

«Твои глаза — водоемы в Хешбоне». Алтер Ребе связывает этот стих с размерным распространением жизненной силы с уровня хешбон.

Song of Songs 7:5: ה' שיר השירים

צוארך כמגדל השן עיניך ברכות בחשבון על-שער בת-רבים אפה כמגדל הלכנון צופה פני דמשק:

Thy neck is as a tower of ivory; Thine eyes as the pools in Heshbon, By the gate of Bath-rabbim; Thy nose is like the tower of Lebanon Which looketh toward Damascus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

וספרתם לכם

«И отсчитайте себе от дня, следующего за днем покоя» — отсчет Омера. Это начало маамара, на который ссылается Алтер Ребе.

Leviticus 23:15: י' ויקרא כ"ג ט"ו

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבתות תמימות תהיינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

וידבר אלקים את כל הדברים האלה לאמר

«И Элоким произнес все эти слова, сказав» — начало Десяти заповедей. Это начало другого маамара, на который Алтер Ребе ссылается в связи с этой темой.

Exodus 20:1: א' שמות כ'

וידבר אלקים את כל-הדברים האלה לאמר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

מי מנה

«Кто исчислит прах Яакова и число четверти Израиля?» Алтер Ребе ссылается на свой более поздний маамар об этом стихе.

Numbers 23:10: ג' במדבר כ"ג

מי מנה עפר ועקב ומספר את-רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

מה רבו מעשיך

«Как многочисленны Твои дела, Авая!» Многочисленные создания — результат размеренного разделения жизненной силы.

Psalms 104:24: ד' תהילים ק"ד כ"ד

מה-רבו מעשיך ה' כלם בהכמה עשית מלאה הארץ קניינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

22

הללוהו כרוב גודלו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קנ, ב.

23

הללוהו כרוב גודלו

«Прославляйте Его за Его могучие деяния; прославляйте Его по безмерию Его величия». «Его величие» — это трансцендентный Бесконечный свет (Or Эйн Соф), а его «безмерие» — множество заключенных в нем уровней.

Psalms 150:2: ב' תהילים ק"נ ב'

הללוהו בגבורתיו הללוהו כרב גדלו:

Славьте Его за могучие деяния Его; славьте Его по безмерному величию Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ע"פ והי' ביום ההוא

В примечании указано, что под «другим местом» имеется в виду маамар о словах «И будет в тот день: затрубит великий шофар» в «Ликутей Тора», Рош а-Шана, где ставится вопрос, что добавляет «великий» шофар по сравнению с обычным. Там объясняется, что даже совет коль альмин, поскольку он окружает и объемлет миры, все же относится к категории миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"ה נח, ב.

25

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול

«И будет в тот день: затрубит великий шофар». Алтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе, посвященный все более высоким светам Грядущего времени.

Isaiah 27:13: ז' ישעיהו כ"ז י"ג

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובא האבדים בארץ אשור והנגדחים בארץ מצרים והשתחויו לה' בהר הקדש בירושלם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

Кодеш, являющийся высшей тайной всех уровней, возвышается над всем; «а снаружи есть еще один,

нижний Кодеш, который находится под ним и существует в счете и числе». Алтер Ребе отождествляет этот нижний Кодеш с Малхут мира Ацилут.

Zohar, Pekudei 14:88-96 ח"פ"ח-צ"ו פקודי י"ד פ"ח-צ"ו

For holiness is the essence of the highest of grades; and just as to that highest degree of holiness there is attached a lower degree Malkuth. that admits of number and computation, so Israel, "the L-rd's hallowed portion", have to give as ransom something of another degree of holiness, that admits of computation. Esoterically speaking, Israel is the tree that stands in the innermost. The ransom is of another kind of holiness, standing outside and admitting of computation. The latter is thus a shield to the former.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

27 ורוע צדקות מצמיה ישועות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

28 בביאור ע"פ וספרתם לכם

В этом дополнении к словам «И отсчитайте себе... пятьдесят дней» объясняется, что отсчет Омера привлекает, шаг за шагом, пятидесятые врата, которые включают в себя все и едины со своим источником. Сам пятидесятый день не отсчитывают, поскольку у нас нет силы привлечь его; однако он приходит сам собой, когда завершаются сорок девять дней.

Numbers 11:4 ד"ד"א:מדבר

והאספסוף אשר בקרבך התאוות תאווה וישבו ויככו גם בני ישראל ויאמרו מי יאכלנו בשר:

И пришлый народ среди них предался прихоти; также и сыны Израиля плакали и говорили: «Кто дал бы нам мяса поесть!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יא, ד.

29 וכד"ה והי לכם לציצית

В этом маамаре о цицит говорится о том, как стать «владыками исчисления» (марей де-хушбена): следует оценивать каждую недобрую мысль, речь и поступок со дня рождения, даже грехи юности, и всегда держать их перед глазами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח מג, ד.

30 כמארו"ל

Рабби Йоханан читает слова «Придите в Хешбон» так: «Придите, рассчитаем счёт мира: потерю от мицвы в сравнении с наградой за неё и награду за проступок в сравнении с потерей от него». Алтер Ребе понимает

ביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים באו חשבון

это как относящееся к мицвот, которые привлекают великий счёт.

Bava Batra 78b:13-14 ד"ג-י"ג בתרא ע"פ ב:י"ג-י"ד

המושלים - אלו המושלים ביצרים. "בואו חשבון" - בואו ונחשב חשבוננו של עולם; הפסד מצוה כנגד שכרה, ושכר עבירה כנגד הפסדה. "תכנה ותכונן" - אם אתה עושה כן, תכנה בעולם הזה ותכונן לעולם הבא. "עיר סיחון" - אם משים אדם עצמו כעיר זה, שמקלה אחר סיחה נאה - מה כתיב אחריו? "כי אש יצאה מחשבון וגו'" - תצא אש מחשבון, ותאכל את שאינו מחשבון.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.

31 כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול

«Так же и с благотворительностью: каждая отдельная прута присоединяется к великому счёту». Алтер Ребе подчёркивает слово «великий»: благотворительность привлекает трансцендентный свет — «Его великое имя».

Bava Batra 9b:1 א"א:ב בתרא ט

"משגש ארחתיה דאמיה", משמיה דרבי אלעזר - מאי דכתיב: "וילבש צדקה כשריו"? לומר לה: מה שריון זה - כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה - כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: "וכנגד עדים כל צדקתינו"; מה כנגד זה - כל ניקא וניקא מצטרפת לכנגד גדול, אף צדקה - כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

32 שממשיך גילוי אור א"ס ב"ה

В «Иггерет а-Кодеш», послании 3, объясняется изречение «каждая прута складывается в великое исчисление»: благотворительность, превосходящая все мицвот, привлекает Бесконечный свет на уровне совев коль альмин; он становится облачением и окружающим светом для десяти Сфирот миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנא"ק ס"י ג.

АБЗАЦ 8

33 והי מספר בניי

«И будет число сынов Израиля как песок морской, который нельзя измерить и нельзя сосчитать». Альтер Ребе понимает «несчислимое» число как признак великого исчисления, нисходящего благодаря мицвот.

Hosea 2:1 א"א:ב הושע ב

והיה מספר בניי ישראל כחול הים אשר לא ימד ולא יספר והיה במקום אשר יאמר להם לא-עמי אתם יאמר להם בני אל-חי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, א.

- 34** דבכל ליליא וליילא עד לא ישכב ועד לא נאים. בעי בר נש למעבד חושבנא מעובדוי דעבד כל ההוא יומא ויתוב מינייהו ויבעי עלייהו רחמי

О «владыке исчисления» Зоар говорит, что каждый вечер, прежде чем лечь и заснуть, человек должен подвести итог своим поступкам за день, раскаяться в них и просить милосердия. Альтер Ребе называет это первым исчислением в служении Б-гу.

ספר הזהר, קרח ז':כ"ט-ח':ל"ז:Zohar, Korach 7:29-8:37

- 35** למעלה עד אין קץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ח פי יתרו. [כ].

- 36** Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Korach 7:33.

ספר הזהר, קרח ז':ל"ג:Zohar, Korach 7:33

АБЗАЦ 9

- 37** ומצלא ומודה

Даниэль трижды в день «преклонял колени и молился (мецале), и воздавал благодарность перед своим Б-гом». Арамейское слово, обозначающее молитву, показывает, что молитва — это «целота».

דניאל ו':י"א:Daniel 6:11

וְדָנְיָאֵל כְּדִי יָדַע דִּי־רָשִׁים כְּתָבָא עַל לְבִינְתָּהּ וְכוּיָן פְּתִיחוּן לָהּ בְּעִלְיָתָהּ נִגְדַּ וְרוּשְׁלָם וּזְמַנּוּ תַלְתָּהּ כְּיוֹמָא הוּא בָּרַךְ עַל־בְּרַכּוּהִי וּמִצְלָא וּמוֹדָא קָדָם אֱלֹהֵהּ כְּלִי־קַבֵּל דִּי־הָוָא עָבַד מִן־קִדְמַת דְּנָהּ:

And when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house—now his windows were open in his upper chamber toward Jerusalem—and he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his G-d, as he did aforetime.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 38** ויעתר יצחק

«И молил Ицхак Аваю напротив жены своей, ибо она была бесплодна». В Таргуме этот глагол переведён как «молился».

בראשית כ"ה:כ"א:Genesis 25:21

וַיַּעֲתֵר יִצְחָק לְהִי לְנִכְחַ אִשְׁתּוֹ כִּי עָקְרָהּ הוּא וַיַּעֲתֵר לוֹ ה' וַתֵּהָרַב רֵבְקָה אִשְׁתּוֹ:

And Isaac entreated the L-RD for his wife, because she was barren; and the L-RD let Himself be entreated of him, and Rebekah his wife conceived.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כא.

- 39** וצלי יצחק

Онкелос переводит «И молил Ицхак» как «И молился Ицхак (ве-цале)». Альтер Ребе рассматривает арамейский корень как обозначение наклонения.

תרגום אונקלוס על בראשית כ"ה:כ"א:Onkelos Genesis 25:21

וְצָלִי יִצְחָק קָדָם יְיָ לְקַבֵּל אֲתַתְיָה אֲרִי עָקְרָהּ הִיא וְקַבֵּל צְלוּתָהּ יְיָ וְעִדְיָתָ רֵבְקָה אֲתַתְיָה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

- 40** כי מצלי הוא לשון הטייה

В примечании приводится цитата: книга «Typ Барекет» указывает, что «цлота» означает наклонение, — на этом же основании Альтер Ребе строит здесь своё объяснение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ט ע"י: איתא בטור ברקת צלותא הוא לשון הטי'.

- 41** לא תטה משפט

«Не извращай суда, не оказывай предпочтения». В Таргуме употреблён тот же корень, что и в слове «целота».

דברים ט"ז:19:Deuteronomy 16:19

לֹא־תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְיֹר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶה עֵינֵי חֲכָמִים וְיִסְלַף דְּבָרֵי צְדִיקִים:

Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons; neither shalt thou take a gift; for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, יט.

- 42** לא תצלי

Онкелос переводит «Не извращай суда» как «ло сатц-лей дин», показывая, что корень слова «целота» означает наклонять.

תרגום אונקלוס על דברים ט"ז:19:Onkelos Deuteronomy 16:19

לֹא תִצְלִי דִין לֹא תִשְׁתַּמּוּדַע אַפּוּן וְלֹא תִקַּבֵּל שֹׁחַד אֲרִי שֹׁחַד מַעֲוֹר עֵינֵי חֲכָמִין וּמִקְלָקֵל פְּתָגְמִין תִּרְצִיזוּ:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

- 43** סנדל קושר כתרם

«Сандальфон — его имя... и стоит он позади Колесницы и плетёт венцы для своего Создателя». Альтер Ребе объясняет, что венцы — это Кетер, который низводится благодаря молитвам Израиля.

חגיגה י"ג ב:ד':Chagigah 13b:4

וְיֵאָרָא הַחַיּוֹת וְהַנָּח אֹפֶן אֶחָד בְּאַרְץ אֲצֵל הַחַיּוֹת, אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: מִלֵּאָה אֶחָד שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּאַרְץ, וְרָאִשׁוּ מִגֵּיעַ אֲצֵל הַחַיּוֹת. בְּמַתְנִיתָא תָּנָא: סַנְדַּלְפוֹן שְׁמוֹ, הַגְּבוּהַּ מִחֲבֵרוֹ מְהֵלָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה. וְעוֹמֵד אַחֲרָיו הַמְּרַבֵּה וְקוֹשֵׁר כְּתָרִים לְקוֹנּוֹ. אֵינִי? וְהִקְתִּיב: "בְּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ", מִכָּלֵל דְּמִקְוֵמוֹ לִיכָא דִּידַע לְקַהּ! דְּאָמַר שֵׁם אֲתַגָּא וְאֶזֶל וְתִיב בְּרִישָׁיָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים ה'תש"ד, ע' 213.

44

ע"פ מה יפו פעמיך

В том маамаре говорится, что глубокое размышление приводит душу к стремлению раствориться в самой сущности Б-га, выше «всех высших светов, выше высшего». Там также толкуются слова Талмуда «человек обретает свой мир за один час (шаа): слово «шаа» связывается с «вайиша» — «обратился», выражением, которое используется в этом Биуре в параграфе 11.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש מג, ג ואילך.

45

מה יפו פעמיך בנעלים

«Как прекрасны шаги твои в сандалиях, дочь знатного!» Так начинается маамар в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на который ссылается Альтер Ребе.

Song of Songs 7:2: שיר השירים ז':ב

מה יפו פעמיך בנעלים בתנדיב חמוקי ירכיך כמו חללים מעשה ידי אמן:

Как прекрасны твои шаги в сандалиях, дочь князя! Округлости бёдер твоих подобны звеньям цепи, изде-лию искусных рук мастера.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

ובד"ה נר הנוכה

Там мезуза справа означает восхождение снизу вверх: подобно мицвот, она возносит дом и всё имущество человека к любви к Б-гу; ханукальный светильник сле-ва означает ниспослание света Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב.

47

מזוזה מימין

Ханукию ставят слева, «чтобы ханукия была слева, а мезуза — справа». Этими словами начинается маамар в «Тора Ор», на который ссылается Альтер Ребе.

Shabbat 22a:2: שבת כ"ב א:2

אמר רבה: נר הנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר הנוכה משמאל ומזוזה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48

וכמ"ש בע"ה שמ"א פ"ג

Приводится спор каббалистов о том, входит ли Кетер в число десяти Сфирот, и постановление Аризала (Эц Хаим, врата 41, глава 3), что Кетер — посредник между Эманацией и тем, что эманурует: его уровень, происходящий из низшего аспекта Бесконечного, — Атик Йомин, который эманурует второй уровень, Арих Ан-пин, корень десяти Сфирот.

Song of Songs 8:4: שיר השירים ח':ד

השבעתי אתכם בנות ירושלים מהתעירו ומהתעלרו אתהאקה עד שתפצי:

'I adjure you, O daughters of Jerusalem: Why should ye awaken, or stir up love, Until it please?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בחוקותי מו, ג. שה"ש ח, ד. ובכ"מ.

49

כענין יהי רצון

Там Цемах Цедек ссылается по этому поводу на маа-мар Альтер Ребе к главе Бешалах 5568 года, произне-сённый на свадьбе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת במדבר כרך-ו ע' איתתק מציין "ע' בזה בפי בשלח תקס"ח בחתונה". נדפס בהנחת הר"פ ע' פו. ובסה"מ תקס"ח ע' מד.

АВЗАЦ 10

50

המעתיק הרים

«Тот, Кто сдвигает горы, и они не знают об этом». Ал-тер Ребе выводит название Атик из значения «сдвигать».

Job 9:5: איוב ט':ה

המעתיק הרים ולא ידעו אשר הפכם באפו:

Он сдвигает горы, и они не знают об этом, когда Он низ-вергает их в гнев Своем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ט, ה. ראה לקמן דרושים לר"ה סא, ג. סה"מ תקס"ח כרך-ב ע' התקמא. דרך מצותיך לט, א.

51

אשר העתיקו אנשי חזקיה

«И эти притчи Шломо, которые переписали люди Хиз-кияу, царя Йеуды». Переписывание означает перенос из одной книги в другую — именно это значение Алтер Ребе применяет к Атику.

Proverbs 25:1: משלי כ"ה א:1

גם אלה משלי שלמה אשר העתיקו אנשי חזקיה מלך יהודה:

These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כה, א.

52

О том, кто не стал ждать своего товарища и ушёл, ска-зано: «разрывают его молитву перед ним» и «мало того, он становится причиной того, что Шхина поки-дает Израиль», как сказано: «И Скала сдвигается со Своего места». Алтер Ребе понимает этот глагол как противоположность нисхождению Атика.

Berakhot 5b:26: ברכות ה' ב:כ"ו

ולא עוד, אלא שגורם לשכינה שתסתלק מישראל, שנאמר: "ויעתק צור ממקמו". ואין צור" אלא הקדוש ברוך הוא, שנאמר: צור ילדך תשי"י.

More than that, he causes the Shekinah to depart from Israel ; as it is said, "Shall the Rock be removed out of its place?" (ibid.) "Rock" means nothing else than the Holy One,

blessed be He; as it is said, "Of the Rock that begat thee thou wast unmindful" (Deut. xxxii. 18). [[fol. 6 a.]]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

53

ויעתק צור ממקומו

«Разве земля будет оставлена ради тебя или Скала сдвинется со Своего места?» Талмуд объясняет, что «Скала» — это Святой, благословен Он.

Job 18:4:ד"ה: איוב

טַרְחַן נִפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ הִלְמַעְנָה תַּעֲזֹב אֶרֶץ וְיַעֲתִק צִוּר מִמְּקוֹמוֹ:

Thou that tearest thyself in thine anger, Shall the earth be forsaken for thee? Or shall the rock be removed out of its place? .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יח, ד.

54

בביאור ע"פ שחורה אני

Там термин «Шхина» применяется лишь тогда, когда Малхут Ацилут становится Атиком для Брия и облакается в Арех Анпин мира Брия, корень десяти Сфирот Брия, и Б-жественность пребывает в сотворенных мирах; в Ацилут, где она всецело едина с Бесконечным светом, этот термин неприменим.

Song of Songs 8:2:ח"ב: שיר השירים

אֲנִהְיָה אֲבִי־אֶה אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּה מִיַּיִן הָרֶקֶת מַעֲסִים רַמְנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты наставляла меня; я напою тебя пряным вином, соком моего граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש ח, ב.

55

שחורה אני ונאור

«Я черна, но прекрасна, дочери Йерушалаима». Начал Биура в «Ликутей Тора», к которому Алтер Ребе отсылает, говоря о значении Шхины.

Song of Songs 1:5:ח"ה: שיר השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאוֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֶהְיֶי קָדֹר פִּירְעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

בפ"ג דברכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל בפ"ק דברכות.

АБЗАЦ 11

57

בשעה שישראל אומרים איש"ר

«Когда Израиль входит в синагоги и дома учения и отвечает: „Да будет благословенно Его великое Имя“, Святой, благословен Он, кивает головой». Альтер Ребе

объясняет этот кивок как «обращение» Б-га к Израилю.

Berakhot 3a:14:ד"ה: ברכות ג' א

... חַיִּיה וְחַיִּי רִאשָׁה, לֹא שָׁעָה זֹו בְּלִבְד אֹמְרֵת כֶּה, אֲלֵא בְּכָל יוֹם וְיוֹם, שְׁלֹשׁ פְּעָמִים אֹמְרֵת כֶּה. וְלֹא זֹו בְּלִבְד אֲלֵא, בְּשָׁעָה שִׁישְׁרָאֵל נִכְנָסִין לְבֵתִי כְּנִסְיוֹת וּלְבֵתִי מְדַרְשׁוֹת וְעוֹנִין "הֵא שְׁמִיה הַגָּדוֹל מְבוֹרָה", הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְנַעֵנֵעַ רִאשׁוֹ, וְאוֹמֵר: אֲשֶׁרִי הַמֶּלֶךְ שֶׁמְקַלְסִין אוֹתוֹ בְּבֵיתוֹ כֶּה, מִה לֹו לֶאֱב שֶׁהִגְלָה אֶת כְּנִי, וְאוֹי לָהֶם לְבָנִים שֶׁגָּלוּ מֵעַל שׁוֹלְחַן אֲבִיהֶם.

Затем он сказал мне: «Сын мой, какой звук ты слышал в той развалине?» Я ответил: «Я слышал Бат-коль, стенающую, как голубка, и взывающую: „Горе детям Моим, за чьи беззакония Я разрушил дом Свой, сжѣг Храм Свой и изгнал их среди народов!“» Он сказал мне: «Клянусь жизнью твоей и жизнью главы твоей: не только в этот час она так взывает, но трижды в день произносит это. Более того, всякий раз, когда сыны Израиля входят в свои синагоги и дома учения и отвечают: „Да будет благословенно великое Имя Его“, Святой, благословен Он, ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ג, א.

58

ס"פ שלח

Этот маамар о словах «Я — Вс-вышний, твой Б-г», ближе к концу раздела «Шлах», объясняет изречение Талмуда: «голова» Б-га — это высшая воля, а кивок — движение свыше вниз, благодаря которому высшая воля, вместе со скрытыми в ней высшим наслаждением и Хохмой, нисходит к раскрытию. Евреи, называемые «головой для Меня» (ли рош), вызывают это.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מח, א.

59

וישע ה' אל הבל

«И Б-г обратился к Эвелю и его приношению». Альтер Ребе понимает слово «вайиша» как «обратился»: Б-жественное обращение к тому, кто служит Ему.

Genesis 4:4:ד"ה: בראשית ד'

וְהָבֵל הִבִּיא גִם־הוּא מִכְבֹּרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבָּהוּ וַיִּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ד, ד.

60

כנועם שיח סוד שרפי קודש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח קדושה.

61

נבנה לנו עיר

«Давайте построим себе город и башню, вершина которой достигнет небес». Город поколения Рассеяния служит прообразом «города Сихона» на стороне клипы.

בראשית י"א:ד' Genesis 11:4

וַיֹּאמְרוּ הֵבָה נִבְנֶה-לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרִאשׁוֹ בְּשָׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה-לָּנוּ שֵׁם פֶּן נִפְזֹז עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

И сказали они: «Пойдём, построим себе город и башню, вершина которой достигнет небес, и создадим себе имя, чтобы не рассеяться по лицу всей земли».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית י"א, ד.

62

וכמ"ש בזהר פ' נח

В примечании сказано, что это место из «Зоара» о городе поколения разделения подробно обсуждается там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה באוה"ת בראשית כרך-ג דף תרנה, א.

63

נתקין באתר דא עיר

Придя в долину, находившуюся под властью чужеземцев, строители сказали: «Давайте возведём на этом месте город и башню». В виленской пагинации Сефариим эти слова находятся на 75a (в маамаре указано 74a); Альтер Ребе видит в них привлечение букв на сторону клипы.

ספר הזהר, נח מ"ב:ש"מ-מ"ג:ש"ס Zohar, Noah 42:341-43:361

Thus, the words "Come, let us build a city and a tower" mean that when they reached that plain, which signifies the "strange power", and there was revealed to them the place of its dominion, which extends particularly over "the fishes of the sea", they said, "Here is a place where the beings of the lower world can abide in comfort." At once they said: "Come, let us build a city, and a tower, and let us make us a name." This place, they said, shall be to us a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

ע"פ זאת תהי תורת המצורע

Там, со ссылкой на «Эц Хаим», объясняется, что царат происходит из-за ухода мохин Абы — Хохмы, которая называется Торой, — поэтому единственное средство исцеления от неё — изучение Торы; отсюда выражение «Тора о прокажённом». Мидраш также толкует слова «целительный язык — дерево жизни» как указание на то, что Тора исцеляет того, кто распространил злое имя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' מצורע כד, ד.

65

את תהיה תורת המצורע

«Вот закон о прокажённом в день его очищения». Это начало маамара, на который ссылается Альтер Ребе,

говоря о «доме» и «городе» букв.

ויקרא י"ד:ב' Leviticus 14:2

את תהיה תורת המצורע ביום טהרתו והוא אֶל־הַכֹּהֵן:

This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: he shall be brought unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

כי כל צירוף נקי בית

Там «городом» называется то, что собрано из множества домов, а дома — это сочетания букв, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома». Речь идёт о разделении жизненной силы на множество домов и уровней, подобно тому как интеллект разделяется на буквы мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בתו"א נו, ב ואילך.

67

כעיר זה שמהלך אחר סיחה נאה

О «городе Сихона»: о человеке, который «делает себя подобным этому жеребёнку, идущему вслед за приятными речами», и о том, «кто следует своему влечению, подобно этому жеребёнку, идущему вслед за приятными речами». Альтер Ребе применяет это к речи, устремлённой на сторону клипы.

בבא בתרא ע"פ ב"מ:ט"ו-ט"ז Bava Batra 78b:14-15

"תִּכְנֶנָּה וְתִכְוֹנֶנָּה" - אִם אַתָּה עוֹשֶׂה כֵן, תִּכְנֶנָּה כְּעוֹלָם הַזֶּה וְתִכְוֹנֶנָּה לְעוֹלָם הַבָּא. "עִיר סִיחוֹן" - אִם מְשִׁים אָדָם עֲצָמוֹ כְּעִיר זֶה, שְׁמַהֲלֵךְ אַחֵר סִיחָה נָאָה - מָה כְּתִיב אַחֲרָיו? "כִּי אִשׁ יֵצֵא מִחֻשְׁבוֹן וְגוֹ" - תִּצָּא אִשׁ מִמִּחֻשְׁבִּין, וְתֹאכַל אֶת שְׂאִינֹן מִחֻשְׁבִּין. "וְלִהְיֶה מִקְרִית סִיחוֹן" - מִקְרִית צִדִּיקִים שְׁנִקְרְאוּ "שִׁיחִין". "אֶכְלָה עֵר מוֹאֵב" - זֶה הִמְהִלָּךְ אַחֵר יִצְרוֹ, כְּעִיר זֶה שְׁמַהֲלֵךְ אַחֵר סִיחָה נָאָה. "כְּעֵלִי מוֹת אֲרֹנִי" - אֵלּוֹ גְּסֵי הָרוּחַ, דָּאָמַר מֶר: כָּל אָדָם שֵׁשׁ בּוֹ גְּסוֹת הָרוּחַ, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עח, ב.

68

אסרי לגפן

«Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе». Это начало маамара в «Тора Ор», Вайехи, на который Альтер Ребе ссылается в связи со словом «ир».

בראשית מ"ט:י"א Genesis 49:11

אֶסְרִי לִגְפֵן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּבֶס בִּיָּין לְבָשׁוּ וּבָדָם-עֲנָבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; омывает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

לסוסתי ברכבי פרעה

«К моей кобылице среди колесниц фараона я уподобил тебя, возлюбленная моя». Это начало маамара в

«Тора Ор», Бешалах, о буквах противостоящей стороны.

שיר השירים א':ט Song of Songs 1:9

לְסִסְתִּי בְּרִכְבִּי פָרְעָה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 אם תגביהי כנשר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עובדי (א, ד [תגביה]). [כ].

71 אם תגביהי כנשר משם אורידך נאם ה'

«Если ты вознесёшься высоко, как орёл, и если среди звёзд устроишь своё гнездо, оттуда Я низведу тебя, — говорит Авая». Стих обращён против Эдома.

עובדיה א':ד Obadiah 1:4

אִם־תִּגְבִּיֶה כְנֶשֶׁר וְאָם־בֵּין כּוֹכְבִּים שָׁם קִנְךָ אֲוִרֶיךָ נְאֻם־ה'

Хотя бы ты устроил гнездо свое высоко, как орел, и поместил бы его среди звезд, оттуда низведу тебя, — изрек Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 אם תגביהי כנשר משם אורידך נאם ה'

Аризаль толкует этот стих как намёк на попытку нечистой стороны черпать из собственного Арих Анпин: «оттуда Я низведу тебя, — говорит Авая», ибо если бы она поднялась так высоко, мир был бы разрушен. Алтер Ребе добавляет, что именно речь Б-га низводит клипот.

עץ חיים מ"ח:ג Sefer Etz Chaim 48:3

... איש כנזכר אצלינו והנה הקלי דאצילות רצתה להדמות כקוף בפני אדם ולהתתקן כולו אף בא"א (כדוגמת דאצילות וצתה לעלות עד שם בא"א) דיליה ולהמשיך משם בחי שערות כמו שהם בקדושה ואל זה הסוד רמז בפ' אם תגביה כנשר כו' להמשיך אותן שערות מא"א שלך משם אורידך נאם ה' כי אם ח"ו יעלה אותו התיקונים באצילות הטמא גם בא"א ואו"א דיליה היה נחרב העולם וע"כ משם אורידך נאם ה'. והנה נתבאר בקיצור כי באצילות דקדושה נגזר אור א"א וע"כ חזרה אורר המלכות נוקבא דו"א בסוד נקודה א' של אורר לבד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

73 רני ושמחי בת

«Ликуй и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу и буду пребывать среди тебя». Начало маамара в «Тора Ор», Микец, на который ссылается Алтер Ребе.

זכריה ב':י"ד Zechariah 2:14

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 ומגיד לאדם מה שיחו

«Ибо вот, Он образует горы и творит ветер, и возвещает человеку, какова его речь». Алтер Ребе истолковывает этот стих как указание на то, что человеку становится известно, была ли его речь словами Торы или запретными словами.

עמוס ד':י"ג Amos 4:13

כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לָאָדָם מֶה־שָּׁחַו עָשָׂה שָׁחַר עֵיפָה וְדָרָךְ עַל־כַּמְתִּי אֶרֶץ ה' אֱלֹקֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

For, lo, He that formeth the mountains, and createth the wind, And declareth unto man what is his thought, That maketh the morning darkness, And treadeth upon the high places of the earth; The L-RD, the G-d of hosts, is His name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/chukas/11/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак